

**Épreuve d'admission Section Relations Internationales  
– Master 1 et Master 2  
Juin 2015**

**Traduction Turc ⇌ Français**

**Durée : 1 heure**

**Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé**

**Suriyeli mülteci sanatçılardan İstanbul'da bir sanat alanı**

İç savaş sebebiyle Suriye'yi terk edip İstanbul'a yerleşen sanatçılar, 2014 Aralık ayında "Arthere İstanbul" adında bir sanat merkezi kurdu. Fransa vatandaşı olan Suriyeli fotoğrafçı Omar Berakdar'ın öncülüğünde kurulan Arthere'in özelliği ise hem kafe-galeri, hem de çeşitli sanat dallarının üretim süreçlerine ev sahipliği yapıyor olması. Berakdar, Arthere sayesinde Suriyeli mültecilere karşı olan önyargıların kırılacağını, buranın iki kültürün tanışmasına olanak sağlayacağını söylüyor. Şimdiden birçok olumlu geri dönüş aldıklarından bahsediyor ve ekliyor "Birbirimizi sanat sayesinde tanıyoruz artık". Gönüllü çalışanların bulunduğu merkezde sanatçıların çalışmaları için gerekli olan malzeme ve mekân ihtiyacı da karşılanıyor.

Arthere'ı ziyaretimizde görüştüğümüz sanatçılardan Şam Üniversitesi Resim Bölümü mezunu Zolfaqar Shaarani, savaş öncesi Suriye'de sanat çevrelerinin gelişmişliğinden bahsediyor: "Savaş başladıktan sonra Suriye'de sanat yapmak imkânsızlaştı, Omar ile bağlantı kurup burada çalışmak üzere Türkiye'ye geldim." Burayı kolektif bir anlayışla kurduklarını, kapılarının herkese açık olduğunu belirtiyor ve ekliyor: 'Suriye sanatı' benzeri tanımlamalara karşıyım, bence sanatın milliyeti yoktur...

Omar Berakdar ise dili, ırkı, milliyeti olmayan bir sanat alanı yarattıklarını söylüyor.

**Épreuve d'admission Section Relations Internationales  
– Master 1 et Master 2  
Juin 2015**

**Traduction Français ⇄ Turc**

**Durée : 1 heure**

**Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé**

**A Tokyo, 120 000 manifestants pacifistes contre les lois de défense**

«*Oui à la paix, non à la guerre*». Des dizaines de milliers de militants se sont rassemblés devant le Parlement dimanche à Tokyo, brandissant des pancartes pacifistes, pour protester contre de nouvelles lois visant à élargir les prérogatives de l'armée japonaise.

Cette manifestation, qui a attiré 120 000 personnes selon les organisateurs, 30 000 selon la police, témoigne d'une mobilisation grandissante alors que le Premier ministre conservateur Shinzo Abe et son Parti libéral démocrate (PLD) espèrent faire adopter ces lois au cours de la session parlementaire qui se termine fin septembre. Elles sont actuellement en discussion au Sénat après avoir été approuvés en juillet par la Chambre basse.

Malgré un temps pluvieux, les manifestants s'étaient déplacés nombreux. Dans la foule, une immense banderole ornée de ballons de couleur blanche et noire, réclamait la démission de Shinzo Abe.

Aux côtés des membres de l'opposition, dont le dirigeant du Parti démocrate du Japon (PDJ) Katsuya Okada, avaient pris place des étudiants - certains ont même entamé jeudi une grève de la faim -, de jeunes parents, des seniors mais aussi des artistes tels que le compositeur Ryuichi Sakamoto.